

北斗译丛



尼采著
储琢佳译

查拉图斯特拉如是说

凤凰出版传媒集团 江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

北斗译丛



Also Sprach
Zarathustra

尼采 著
储琢佳 译

查拉图斯特拉如是说

凤凰出版传媒集团 江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

查拉图斯特拉如是说 / (德) 尼采 (Nietzsche, F.) 著;
储琢佳译. —南京: 江苏文艺出版社, 2011.6
(北斗译丛)
ISBN 978-7-5399-4267-4

I. ①查… II. ①尼…②储… III. ①超人哲学 IV. ①B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 022953 号

书 名 查拉图斯特拉如是说
著 者 (德) 尼采 (Nietzsche, F.)
译 者 储琢佳
责任编辑 钱新艳
责任校对 孙 慧
责任监制 卞宁坚 江伟明
出版发行 凤凰出版传媒集团
江苏文艺出版社 <http://www.jswenyi.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
开 本 652×960 毫米 1/16
字 数 230 千
印 张 15.75
版 次 2011 年 6 月第 1 版, 2011 年 6 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5399-4267-4
定 价 25.00 元
(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

查拉图斯特拉的序言

在查拉图斯特拉三十岁的时候，他离开了自己的家乡和他家乡的湖泊，去了山间。在那里，他享受着与自己灵魂独处的快乐，乐此不疲地度过了十年的光阴。但是后来，他改变了心意——在一个黎明破晓的清晨，他迎着晨曦，来到了太阳的面前，对它如是说：

“你这伟大的星球啊，如果不曾有被你照耀的世间万物，你的幸福在哪里呢？”

十年以来，你日复一日地照耀着我的山洞；如果不是因为我，我的鹰和蛇，你一定已经厌倦了你的光芒和你这每日的旅程。

但是，每天清晨，我们都一如既往地等待着你，以获得你充裕的光辉，并为此祝福你。

看啊！我就像那采集了过多蜂蜜的蜜蜂一样，已经厌倦了我自己的智慧，现在我只需要有人伸出手来接取我的智慧。

我愿意赠予并传播我的智慧，直到智者在自己的爱好中重获快乐，而穷人因为自己的财富而再度欢欣。

因此，我必须下山，伟大的星球啊！就像你夜晚下沉到海的那一边，将阳光施泽于下面的世界一样。

我像你一样，也要下山，就像人们所说的那样，我将要到他们那里去。

那么，祝福我吧，你这平静的眼睛，你能够不带一丝嫉妒地将无限快乐尽收眼底！

为这只满得将要溢出水来的杯子祝福吧！因为它将溢出的金子般的水流会把你的快乐传播到四面八方！

看！这只杯子愿意再次变空，就像查拉图斯特拉愿意重新为人一样。”

——就这样，查拉图斯特拉开始了他的下山之路。

查拉图斯特拉独自一人下山，没有遇见任何人。然而，当他进入树林

的时候，忽然发现自己的面前站着一位老人。这位老人离开了自己神圣的茅舍，来树林中找寻树根。老者对查拉图斯特拉如是说：

“这个路人对我来说并不陌生，多年之前你曾路过此处。你叫做查拉图斯特拉；不过现在你已今非昔比。

当初你把你的灰烬搬到山上，如今你要把你的火苗带到山谷中去吗？你难道不怕被人以‘纵火犯’的罪名而定罪吗？

是的，我认出了查拉图斯特拉。他的眼睛是如此清澈，他的嘴角没有流露出一丝厌恶之情。他走路的样子不像是一位舞者吗？

查拉图斯特拉确实改变了；变成了一个孩子，查拉图斯特拉已经醒了，你现在要到一群仍在熟睡中的人中间去做什么呢？

你置身于孤独之中，就像身处于大海里一样，大海承载着你。哦，你现在打算上岸了吗？哦，你想要再度拖曳着你那沉重的躯体行走吗？”

查拉图斯特拉回答道：“我爱人类。”

“为什么，”这位圣人说，“我独自一人来到这片树林中？难道不是因为我爱人类了吗？

如今我爱上帝，我不爱人类。对我来说，人类太不完美。对人类的热爱会将我毁于一旦。”

查拉图斯特拉答道：“我怎么说起爱来！我要向人类赠予一件礼物！”

“别给他们任何东西！”圣者说，“不如减轻他们的负担，并为他们分担一些——这样做对他们来说是百利无害的好事，只要这样做于你有利！

然而，如果你想给他们一点什么，那么除了施舍之物，不要给予更多，而且要让他们为此而向你乞求！”

“不，”查拉图斯特拉回答道，“我不施舍别人，我还不至于可怜到那个程度。”

圣者对查拉图斯特拉哈哈大笑，如是说：“那就让他们接受你的财宝吧！他们不相信隐居者，也不相信我们会给他们带来礼物。

隐居者行走在街上的脚步声在他们听来太过响亮。就像在夜里，当他们躺在床上听见黎明破晓前街上的脚步声时，就会暗自揣测：这个窃贼要到哪家去作案呢？

不要到人类那里去，留在树林里吧！不如到动物中间去！为什么不像我这样呢？做一只置身于熊群中的熊，生活在鸟群中的鸟。”

“那么圣者在树林里做什么呢？”查拉图斯特拉问道。

圣者回答说：“我谱写颂歌并且吟唱；我作曲时，时而笑，时而哭，时而

独语：我以此来赞美上帝。

我以颂歌，以哭泣、欢笑和独语来赞美上帝，那是我的上帝。但是你给我们带来了什么礼物呢？”

当查拉图斯特拉听到这番话，便向圣者鞠了一躬，说道：“我能给您带来什么呢？还是让我快点离开吧，省得我要带走您的什么东西！”于是这位老人和查拉图斯特拉互相道别，他们俩笑得像孩子那般高兴。

然而，与老人分别后，当查拉图斯特拉又独自一人之时，他禁不住扪心自问：“这一切是真的吗？一位圣者居然待在树林里，并且未曾听说，上帝已经死了！”

当查拉图斯特拉来到离树林最近的一个城镇的时候，他发现许多人聚集在广场上。因为有人宣称：一个走绳索的人将在这里进行演出。于是，查拉图斯特拉向围观的群众如是说：

“我来告诉你们什么是超人吧。人类是某种应当被超越的东西。你们做过什么来超越人类呢？”

至今为止，一切物种都创造出了超越自己的东西；我们应当顺应这历史的潮流，超越人类，而不是逆流而上，重返兽类的时代。

在人类眼中，猿类是什么？一个笑柄或是一个耻辱的象征。而人类在超人眼中也是一样，一个笑柄或是一个耻辱的象征。

你们已经完成了由虫到人类的进化，然而你们的内心却仍有虫性。你们曾经是猿类，现在你们却比任何一只猿猴都更像猿猴。

即使你们之中最明智的人，也只不过是某种植物与妖魔杂交而成的不协调的产物。但是我让你们变成植物或妖魔了吗？

瞧，我来告诉你们何为超人！

超人是世界存在的意义。让你们的意志说：超人应当成为世界存在的意义！

我恳请你们，我的兄弟们啊，忠于尘世吧，不要相信那些空谈超越尘世希望的人！不管他们有意或无意，你们都将深受其毒害。

他们是些轻视生命的人，他们本身也深受其毒害，并且无可救药。人世已经厌倦了他们，所以，就让他们毁灭吧！

曾经，亵渎上帝是最大的罪过；如今上帝已经死了，这些亵渎上帝的人也将一并消失。现在最大的罪恶莫过于亵渎尘世，并且把一切不可探究之物的脏腑位于尘世的意义之上加以推崇！

灵魂曾经蔑视肉体，这种蔑视在当时看来是极为神圣的事情——灵

魂想要肉体消瘦、想要它丑恶、想要它饥饿。灵魂想要以此逃避身体与尘世。

哦，那个灵魂本身还很消瘦、令人厌恶、饥饿，而残忍对它来说便是极乐之事！

但是，我的兄弟们啊，也请你们告诉我，你们的肉体又是如何展现了你们的内心？你们的精神世界难道不是贫乏、肮脏并且充满了可怜的安逸吗？

确实，人是一条被污染的河流。只有成为大海，才能纳百川而不受其污浊。

现在，我教你们何谓超人：他就是这大海，你们的伟大轻蔑会沉没在其中。

你们所经历过的最美好的体验是什么？就是当你们对别人表示轻蔑的时候。在那样的时刻，你们的快乐，连同你们的理智与美德，都会变得令人厌恶。

这个时候你们会说：“我的快乐有什么用呢？它不过是贫乏、肮脏和令人可怜的安逸。但是我的快乐本应当肯定我的存在本身！”

这个时候你们会说：“我的理智有什么用呢？它难道像狮子贪求食物一样求知若渴吗？它不过是贫乏、肮脏和令人可怜的安逸！”

这个时候你们会说：“我的美德有什么用呢？它并没有使我激情洋溢。我的善行和罪恶已经把我折腾得精疲力竭！所有这一切都不过是贫乏、肮脏和令人可怜的安逸罢了！”

这个时候你们会说：“我的正义有什么用呢？我并没有看出自己是炽热的炭火与木炭。然而正义应当是炽热的炭火与木炭！”

这个时候你们会说：“我的怜悯有什么用呢？怜悯难道不是那个钉着博爱者的十字架吗？但是我的怜悯并不是钉着耶稣的受难十字架。”

你们曾经这样说过吗？你们曾经这样喊过吗？唉！但愿我曾听到过你们这样喊叫！

这不是你们的罪恶——这是你们的自我满足在仰天呼喊：甚至是你们罪恶的贪心在仰天呼喊！

那想要用舌头舔舐你们的闪电在何处？那应该灌输给你们的疯狂又在何方？

现在，我来教你们何为超人：他便是这闪电，他便是这疯狂！

查拉图斯特拉说完这段话，众人中有一个人喊道：“关于那个走绳索

的人，我们听说的已经足够多了，现在让我们来看一看他为我们做的表演吧！”所有人都开始嘲笑查拉图斯特拉。然而那个走绳索的人，以为此番话是指他而言，于是开始了自己的表演。

然而，查拉图斯特拉看着众人，非常惊讶。他接着如是说：

“人类是一根连接在动物和超人之间的绳索——一根系于悬崖之上的绳索。

走过去很危险，停滞在半途中很危险，往后看很危险，战栗或畏缩不前，也很危险。

人类的伟大之处在于，他是一座桥梁，而非一个目标；人类的可爱之处在于，他是一个过渡，也是一种沉沦。

我喜欢那些只懂得如何像沉沦者那样生活的人，因为他们是向彼处的过渡者。

我喜欢那些目空一切的人，因为他们也是崇拜一切的人，是射向彼岸的欲望之箭。

我喜欢这样的人：他们不是到星星的那边去寻找沉沦与牺牲的理由，而只打算捐躯于大地，使大地终有一天能属于超人。

我喜欢那些天性求知，而且乐于求知，以便让超人能有朝一日降临于地球的人。这样他便开始了自己的衰落之路。

我喜欢那些辛勤劳作和创造，为超人的到来建造房屋、准备好土地、动物和植物的人：因为这样他便开始了自己的衰落之路。

我喜欢那些热爱自己美德的人：因为美德是衰落的意志，是一支欲望之箭。

我喜欢那些不给自己保留任何精神空间，而愿意完全成为自己道德精神的人：因为如此一来，他就度过了精神上的桥梁。

我喜欢那些把自己的道德变成自己的爱好和命运的人：因为这样他就会为了道德的缘故选择生存或者死去。

我喜欢那些不愿有过多道德的人：一种美德要胜于两种美德，因为它是一种连接命运的更为牢固的纽带。

我喜欢那些挥霍自己的灵魂、不愿接受感谢、也不愿回报的人：因为他们一直在赠予，却不曾为自己保留什么。

我喜欢那些因为自己在掷骰子上占了上风而感到内疚，并问自己：“我没有作弊吧？”的人。因为他们自甘灭亡。

我喜欢那些先做出金子般的承诺，后付诸行动，并且坚持做的胜过承

诺的人：因为他愿意追寻自己的衰落之路。

我喜欢那些还未来者以正义，并为过去者赎罪的人：因为他希望作为现世者而毁灭。

我喜欢那些因为热爱自己的上帝而惩罚上帝的人：因为他们需要凭借上帝的愤怒来成就自己的毁灭。

我喜欢那些即使在受伤时，灵魂依旧保持深度的人，喜欢那些一件小事就会将其置于死地的人：因为这样他就会心甘情愿地越过桥梁。

我喜欢那灵魂太过充实，以至于忘却自我而牵挂着万事的人：这样万事都会成为他走向沉沦的理由。

我喜欢那些拥有自由的精神与心灵的人：这样，他的头脑只不过是他的心灵的脏腑。而他的心却导致他走向沉沦。

我喜欢这样的人：他们好像沉重的雨点一般，从乌云中一滴滴坠落在人们的头顶，因为它们预示着闪电的到来，并作为预言家而毁灭。

瞧，我就是那闪电的预言者，是从云中落下的沉重的雨点：然而，这闪电就是超人。

查拉图斯特拉说完这番话，又看了一眼众人，然后不再发话。“他们站在那里，”他心里说，“他们嘲笑我说的话：他们并不能理解我的意思，我真是在对牛弹琴。

难道非要撕裂他们的耳朵，让他们学会用眼睛去聆听吗？难道非要像敲铜鼓那样喧哗不休，或者像苦行僧、传教士那般四处叫喊吗？还是他们只相信口吃之人的话呢？

他们有一样引以为豪的东西。他们把这个值得骄傲的东西称作什么？他们将其称为文明；就是文明将他们与牧羊人区别开来。

因此，他们不喜欢听到别人用‘轻蔑’这个词来谈论他们。所以我就要诉诸他们的骄傲。

我会向他们提及最可鄙的人，就是那些最后的人！”

于是，查拉图斯特拉对众人如是说：

“是时候让人类确定自己的目标了。让人类种植他们最大希望的种子的时候到了。

如今他的土壤还足够肥沃。但是终有一天，它会变得贫瘠而匮乏，再也孕育不出参天的大树。

多么不幸啊！如今人类不再把他的欲望之箭射过众人的头顶，而他的弓弦也不再发出嗖嗖之声，这样的时刻正在来临！

我告诉你们，世人必须在自身中留有混沌，才能生出一颗舞蹈的星星。我告诉你们，你们仍然留有混沌。

真是不幸！人类不再为世界诞生新星的时候临近了。真是不幸！人类成为最值得鄙视、同时也最不会自轻自贱的时刻临近了！

瞧！我来告诉你们什么是最后的人！”

“爱情为何物？创造为何物？欲望为何物？星球又为何物？”——最后的人眨了眨眼睛，这样问道。

那个时候地球将变得很小，最后的人跳跃于其上，他将一切也变得很小。他的种群如同跳蚤一样难以根除；最后的人活得最为长久。

“我们发现了幸福。”——最后的人眨着眼睛说道。

他们离开了难以居住的地区，因为他们需要温度。他们还热爱邻里，并且与他们的身体相互摩擦，因为他们需要温度。

他们将生病与猜忌看做是罪恶，他们小心谨慎地前行。仍然被石头或人群所羁绊的人不过是傻子而已！

他们偶尔吃点毒药，好让自己做个美梦。最终他们也会服用过量的毒药，在舒适中死去。

他们仍然工作，因为他们把工作当做一种消遣。但是他们必须小心谨慎，以免这一消遣给他们带来任何伤害。

他们不会再变得贫穷或富有：这两者都是负担。谁仍然愿意一统天下？谁仍然愿意俯首称臣？这两者都将成为负担。

没有牧羊人，只有一群羊！每个人的追求都一样，每个人都是平等的：那些怀有其他情绪的人，就自觉地进疯人院吧！

“以前整个世界都疯了。”——他们当中最聪明的人眨着眼睛说。

他们很明智，知道所发生的一切事情：因此，他们才会讥讽个没完。他们也会发生争执，但是很快就会握手言和——因为谁都不想破坏食欲。

他们白天或晚上都有供自己消遣的小娱乐：但是他们很重视自己的健康。

“我们发现了幸福。”——最后的人一边说着，一边眨着眼睛。

查拉图斯特拉的第一篇，即被称之为“序言”的演讲到此结束，因为此时人群的欢欣和呼喊声打断了他。“把这最后的人给我们吧，哦，查拉图斯特拉！”他们喊道，“把我们变成这最后的人吧！那样我们将把你变成献

给超人的礼物！”于是所有的人都欣喜若狂地打着响舌。但是查拉图斯特拉却郁郁寡欢，他对自己的内心说：

“他们不能理解我，我所说的话他们根本无法明白。

也许我在山里待的时间太久，听了太多树林和溪流的声音，以致我现在对他们说话，还像与牧羊人说话一样。

我的灵魂是如此平静而清澈，就像沐浴在清晨中的山群一样。但是他们认为我冷漠无情，只擅长嘲弄和可怕的讥讽。

他们现在看着我大笑：他们的笑中掺杂着愤恨；他们的笑中蕴含着冰霜。”

然而，在这个时候，发生了一件事情，使得所有的人都缄默不语，所有的目光都汇集于一处。因为在此时，那个走绳索的人开始表演了：他从一扇小门里走出来，在系于两座塔楼、俯瞰着广场和人群的绳索上行走。当他走到路途的一半的时候，小门又一次打开了，一个衣着花哨的小丑似的少年跳了出来。这个少年快步地尾随着那个走绳索的人。“快走啊，你这跛子，”少年用可怕的声音喊道，“快走啊，懒骨头，多事的家伙，面如土色的胆小鬼！小心我用脚后跟来给你搔痒！你在这两座塔楼之间干什么？塔里面才是你应该待的地方！我的技术比你高明，你挡住了我的路！”他每说一句话，就离前者更近一步，但是，当他离走绳索者只有一步之遥的时候，可怕的事情发生了。这让所有的人都缄默不语，让所有的目光都汇集于一处——这少年突然如同魔鬼般地发出了一声吼叫，从挡他道的前者头上一跃而过。而被他越过的那个人看到他的对手获胜，顿时慌了手脚，在绳索上失去了平衡。他扔掉了平衡棍，身体比棍子更快地向下跌落。他的四肢就像漩涡中的枯叶，坠入了无底的深渊。广场和人群就像暴风雨中的大海一样，群众四处分散，乱作一团，特别是在走绳索者将要坠落的地方。

然而，查拉图斯特拉仍然站在原处不动，走绳索的人的躯体就坠落在他的旁边。他受伤严重，肢体破碎，但尚存一丝气息。过了一会儿，他恢复了清醒，看到查拉图斯特拉跪在他的身旁，便问道：“你在这里干什么呢？我早就知道魔鬼会把我绊倒，现在他要将我拖入地狱：你难道想阻止他么？”

“我的朋友，我以我的名誉担保，”查拉图斯特拉答道，“你所说的一切都不存在：世上并没有魔鬼，也没有地狱。你的灵魂将比你的肉体消逝得更快：因此，现在并没有什么好害怕的！”

走绳索者用怀疑的眼光看着他，说：“如果你说的都是事实，那么我的死亡并不意味着失去什么。我不过是一只动物，在人们少量的食物的喂养和棍棒的威逼下学着走绳索。”

“你并没有失去什么，”查拉图斯特拉说，“你的职业很危险，但并没有什么值得轻视的。如今你以身殉职，因此我要亲手将你安葬。”

查拉图斯特拉说完这番话，这个将死的人没有再说话；他只是伸出手臂，好像要抓住查拉图斯特拉的手，以示感谢。

这时候夜幕降临，整个广场都被黑暗所笼罩。于是群众渐渐散去，因为甚至连他们的好奇心和惊恐情绪都已经消退了。然而，查拉图斯特拉仍然坐在死者的身边，陷入深思：他因此而忘记了时间。最后，夜晚来临，阵阵凉风吹在这位孤独者的身上。于是查拉图斯特拉站起来，在心里说：

“查拉图斯特拉今天确实收获不小啊！他没有捉到活人，倒捉到了一具尸体。

人生无常，而且毫无意义，一个小丑似的人物就足以将生命变成厄运。

我想要教会人们生存的意义，那就是：超人，从人类这乌云中射出的闪电。

但是我离人类仍然很远，我的感觉与他们根本无法交流。在人类的眼中，我不过介于傻子与尸体之间。

在夜色的笼罩下，查拉图斯特拉的路途也一片阴霾。来吧，你这僵硬似冰的同伴！我要带你前往墓地，并亲手将你埋葬。”

查拉图斯特拉在自己的心里说完这些话，就背着尸体开始了他的行程。他还没有走出一百步，就有一个人悄悄地溜到他身边，对他低声耳语起来——瞧！说话的人居然是那个塔中的丑角！

“哦，查拉图斯特拉，离开这个城市吧！”他说，“这里讨厌你的人太多了。品行端正的人痛恨你，认为你是敌人，认为你看不起他们；有宗教信仰的人痛恨你，称你为人民的公害。你遭人嘲笑是你的福气，因为，你说起话来确实就像个小丑。你和这只死狗有所牵连也是你的福气，因为通过这样的自我贬低，你今天逃过了一劫。不管怎么说，离开这个城市吧！否则，明天我又将从你的头顶上跳过，一个生者跳过一个死者。”

丑角说完了这番话，就消失了；然而，查拉图斯特拉却在漆黑的街道上继续行走。

在城门口，几个掘墓者遇到了他，他们用火把照亮了他的脸，认出了查拉图斯特拉，便开始对他大肆讥讽：“查拉图斯特拉背着这只死狗，真是件好事，查拉图斯特拉要亲自做掘墓人了！给这死狗挖墓，会弄脏了我们的手。查拉图斯特拉难道想与魔鬼争食？那好，祝你好胃口！只要你比魔鬼的技术更为高明就行！他说不定会把你们一起偷去吃了！”说罢，他们把头凑在一起，大笑起来。

查拉图斯特拉对此什么话也没说，只管继续前行。他走了两个小时，穿过了森林与沼泽地，听到林中饿狼的嚎叫，突然感到有些饥饿。于是他就在一个亮着灯的孤零零的小屋前停了下来。

“饥饿像强盗一般袭击了我，”查拉图斯特拉说，“夜深人静，在森林和泥沼地中，我的饥饿袭击了我。”

我的饥饿的脾性有些奇怪。平时往往吃过饭它才会来临，然而今天它却整日不见踪影：它究竟在哪里被耽误了呢？”

于是，查拉图斯特拉敲了敲小屋的门。一位提着灯的老者出现了；他问道：“这是谁？知道我难以入睡，还来打扰？”

“一个活人和一个死者，”查拉图斯特拉说，“给我一些吃的喝的吧，我一整天都没进食了。圣贤说：赐予穷人食物，将使自己的灵魂得到洗涤。”

老者退回到屋里，但是很快就回来了，将手里的面包与葡萄酒递给查拉图斯特拉。“对于饥饿的人来说，这里不是个好地方，”他说，“这就是我住在这里的原因。动物和人们都来向我这个隐居者求助。但是，让你的同伴也分享一点食物吧，他看上去比你更加疲惫。”

查拉图斯特拉说：“我的同伴已经死了，我没有办法再劝他吃东西了。”“那可跟我没有关系，”老者阴沉着脸说，“敲我们的人就必须接受我的馈赠。吃吧，祝你们一切顺利！”

在这之后，查拉图斯特拉又借着星光，沿着大路继续行走了两个小时，因为他已习惯了在夜间行走，并且乐意面对一切熟睡的东西。然而，当黎明破晓之时，查拉图斯特拉发现自己身处于一片茂密的丛林之中，前路已不见踪影。于是，他把死者放在一个跟他一样高的树洞里——因为他不想让它成为饿狼的美食——然后自己躺在了长满苔藓的地上。他几乎立刻就睡着了，虽然身体疲惫，心灵却很宁静。

查拉图斯特拉睡了很久，任凭黎明和清晨的曙光从他脸上掠过。然而，最后，他终于睁开眼睛，惊讶地注视着寂静的树林，又惊讶地看了看自己。接着，他很快站了起来，好像一个突然发现了大陆的航海家，欣喜地

欢呼起来：因为他刚刚发现了一个新的真理。于是，他在心里如是说：

“我突然觉得茅塞顿开：我需要同伴，活着的同伴——而不是死去的同伴，就像我身上正背负的这具尸体。

我需要活着的同伴，那些自愿跟随我前往任何地方的同伴。

我突然觉得茅塞顿开：查拉图斯特拉的听众不应当是群众，而应当是同伴！查拉图斯特拉不应当成为一群羊群的牧羊人或者猎犬！

我此行的目的就是把羊群中的羊带走。群众和羊群一定会对我很恼火：查拉图斯特拉应当被牧羊人称为强盗。

我称他们为牧羊人，然而他们却自称为善良和正义之士。我称他们为牧羊人，然而他们却自称为正统宗教的信仰者。

看看这些善良和正义的人们吧！他们最痛恨的是什么呢？是那些打破了他们价值体系的破坏者、违法者，但是那正是创造者。

看看这些正统宗教的信仰者吧！他们最痛恨的是什么呢？是那些打破了他们价值体系的破坏者、违法者，但是那正是创造者。

创造者寻求的是同伴，而非死者，也不是羊群或者宗教信仰者。创造者寻求的是与他类似的创造者，是那些建立新的价值体系的人。

创造者寻求的是同伴，以及与他们共同获得丰收的人：因为在他那里，一切都已成熟，只待收获。他需要的只是数百把镰刀；因此他愤愤不平地拉扯着大把大把的麦穗。

创造者寻求的是同伴，是那些知道如何磨砺镰刀的人。他们被人们称为破坏者与善行和恶行的蔑视者，但是他们却在欣喜地从事着收获。

查拉图斯特拉寻求的是与他相同的创造者，与他共同庆祝、共同收获的同伴：那些羊群、牧羊人和尸体对他来说又有什么用处？

至于你，我的第一个同伴，请你安息吧！我已将你妥善地安葬于这中空的树洞里，从而免于狼群侵害的危险。

但是，我现在要离你而去了，离别的时刻到了。在两个拂晓之间，我明白了一个新的真理。

我不应该成为一个牧羊人，也不应当做一个掘墓者。我不会再向群众演讲；这是我最后一次对一个死者说话。

我要加入那些创造者、收获者与在收获中欢乐欣喜的人们：我将向他们展示彩虹和通往成为超人之路的全部阶梯。

我将唱歌给那些独居一隅的人和双宿双栖的人听。对于那些有兴趣聆听闻所未闻的事情的人，我会让他们心满意足的。

我向着自己的目标前行，我遵循自己的道路；我将会超越那些虚度光阴和行动迟缓的人们。这样我的行进之路就成了他们的沉沦之路！”

当查拉图斯特拉在自己的心里说完这番话的时候，已是正午时分；他好奇地抬头看了看天空，因为他听到自己头顶上传来声声刺耳的鸟鸣声。看啊！一只鹰在天空中绕着大圈子盘旋，它的身上还悬着一条蛇，不像是它捕获的猎物，而更像是一位朋友，因为这条蛇缠绕在鹰的脖颈上。

“这是我的鹰和蛇！”查拉图斯特拉满心欢喜地说。

“一个是世上最骄傲的动物，一个是世上最聪明的动物：它们是来侦察的，它们想知道查拉图斯特拉是不是还活着。确实，我还活着吗？”

我发现，自己身处于人群中所面临的危险比身处于兽群中还要多；查拉图斯特拉走在危机重重的道路上。让我的动物来为我指路吧！”

在查拉图斯特拉说这番话的时候，他想起了森林中那个老者的话。于是他叹了一口气，在心里对自己如是说：

“我想变得更聪明一点！就像我的蛇一样，内心足智多谋！”

但是我所期盼的一切都是不可能的：因此我希望我的骄傲永远与我的智慧相伴。

如果有一天我的智慧抛弃了我——唉！它总是喜欢离我而去！那么就让我的骄傲和我的愚蠢一起远走高飞吧！”

查拉图斯特拉就这样开始了他的沉沦之路。

目 录

查拉图斯特拉的序言 (1)

查拉图斯特拉的演说 (1)

第一卷 (1)

I 论三种变形 (1)

II 论道德讲坛 (3)

III 论背后世界的人 (5)

IV 论身体的蔑视者 (7)

V 论快乐与激情 (9)

VI 论苍白的罪人 (11)

VII 论读写 (12)

VIII 论山上的树 (14)

IX 论死亡的鼓吹者 (16)

X 论战争与战士 (18)

XI 论新偶像 (19)

XII 论市场的蚊蝇 (22)

XIII 论贞洁 (24)

XIV 论朋友 (25)

XV 论一千零一个目标 (27)

XVI 论友爱邻人 (29)

XVII 论创造者之路 (31)

XVIII 论年老与年少的女人 (33)

XIX 论毒蛇咬的伤口 (35)

XX	论孩子与婚姻	(36)
XXI	论自愿死亡	(38)
XXII	论给予的美德	(40)
第二卷	(44)
XXIII	带着镜子的孩子	(44)
XXIV	在幸福岛	(46)
XXV	论怜悯者	(48)
XXVI	论教士	(51)
XXVII	论有德之士	(53)
XXVIII	论下层人	(56)
XXIX	论舞蛛	(58)
XXX	论著名哲人	(61)
XXXI	夜之歌	(63)
XXXII	舞之歌	(65)
XXXIII	坟墓之歌	(67)
XXXIV	论战胜自我	(70)
XXXV	论卓越的人	(73)
XXXVI	论文明之地	(75)
XXXVII	论纯粹的知识	(77)
XXXVIII	论学者	(79)
XXXIX	论诗人	(81)
XL	论大事件	(84)
XLI	论先知	(87)
XLII	论救赎	(90)
XLIII	论做人的智慧	(94)
XLIV	最安静的时刻	(96)
第三卷	(98)
XLV	漫游者	(99)
XLVI	论幻象与谜题	(101)
XLVII	论并非所愿的赐福	(105)
XLVIII	日出之前	(108)
XLIX	论小人之德	(111)